

# 中国国际减灾十年委员会简介

BRIEF INTRODUCTION OF CHINA NATIONAL  
COMMITTEE FOR IDNDR



中国·北京  
BEIJING CHINA

1999

1990



2000

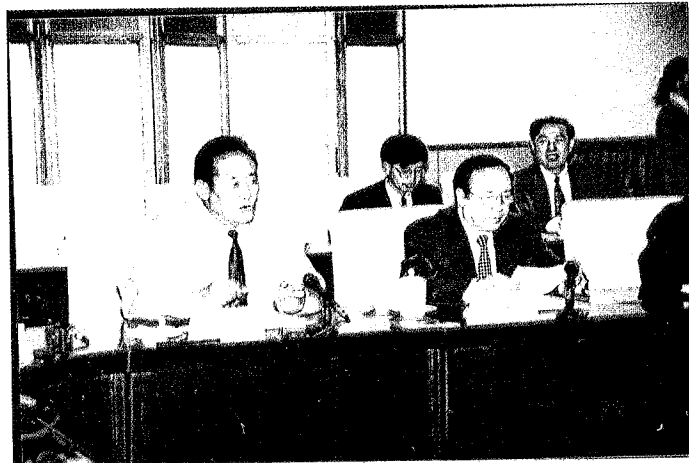
CNCIDNDR



中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

## 中国国际减灾十年委员会简介 BRIEF INTRODUCTION OF CNCIDNDR



China National Committee for IDNDR (hereinafter referred to as CNCIDNDR) is an inter-ministerial coordinating organization set up in April 1989 by the Chinese Government. CNCIDNDR consists of 28 units from Commissions, Ministries and Administrations under the State Council, the Headquarters of the General Staff of the People's Liberation Army, science and technology organizations as well as non-governmental organizations. The aims and tasks of CNCIDNDR are to institute "National Disaster Reduction Plan of People's Republic of China", guide-lines and policies as well as activity plans, to organize and coordinate important national and local disaster reduction activities, to propel international exchange and cooperation. Vice-Premier Tian Jiyun, State Councilors, Luo Gan, Li Guixian have assumed the chairmanship of CNCIDNDR successively. Its incumbent chairman is State Councilor, Simayi · Aimaiti.

Chairman: Simayi · Aimaiti

Vice-Chairman:

Duojicairang (Minister of Civil Affairs)

Xu Rongkai (Vice-Secretary-General of State Council)

Wang Guangya (Minister-Assistant of Foreign Affairs)

Hao Jianxiu (Vice-Director of State Planning and Development Commission)

Shi Wanpeng (Vice-Director of State Economy and Trade Commission)

Deng Nan (Vice-Minister of Science and Technology)

Fan Baojun (Vice-Minister of Civil Affairs)

Gao Hucheng (Minister-Assistant of Foreign Economic Relations and Trade)

Secretary-General: Fan Baojun

Director of Office: Li Bengong

国务委员、中国国际减灾十年委员会主任司马义·艾买提（前排右）和民政部部长、减灾委副主任多吉才让（前排左）在第八次全体委员会上

State Councilor and Chairman of CNCIDNDR, Simayi · Aimaiti, Minister of Civil Affairs and Vice-Chairman of CNCIDNDR, Duojicairang, at the 8th Plenary Commissioner Conference

中国国际减灾十年委员会是中国政府响应联合国倡议，于1989年4月成立的国家级委员会。中国国际减灾十年委员会系部际协调机构，由国务院与减灾工作有关的部委局、军队、科研部门和非政府组织等28个成员单位组成，负责制定中国减灾规划、方针政策和行动计划，组织协调开展全国重大减灾行动和指导地方的减灾工作，开展减灾国际交流与合作。国务院领导田纪云、罗干、李贵鲜曾担任减灾委主任，目前的减灾委主任为司马义·艾买提国务委员。

主任：司马义·艾买提（国务委员）

副主任：多吉才让（民政部部长）

徐荣凯（国务院副秘书长）

王光亚（外交部副部长助理）

郝建秀（国家计划发展委员会副主任）

石万鹏（国家经济贸易委员会副主任）

邓楠（科学技术部副部长）

范宝俊（民政部副部长）

高虎城（对外贸易经济合作部部长助理）

秘书长：范宝俊（民政部副部长）（兼）

办公室主任：李本公（民政部救灾救济司司长）



中国国际减灾十年委员会  
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

中国国际减灾十年委员会由各成员单位的负责人组成，每年召开一次全体委员会议，研究解决有关国家减灾的重大问题。联络员由各成员单位的司局级领导担任，通过不定期的会议或其它形式，沟通减灾委与各委员的联系，贯彻减灾委的决定，组织协调减灾工作。协调员由各单位处级干部组成，协助联络员工作，负责各部门与减灾委间经常性的具体工作和信息交流等。减灾委下设办公室和专家组，办公室设在民政部，负责处理减灾委的日常工作；专家组为减灾委的咨询机构，由各专业的专家组成，参与制定国家减灾规划和重大减灾行动，为政府提供减灾科学技术咨询和决策依据。

The leading cadres from component units assume the office of commissioner. A plenary conference will be held in which chairman, vice-chairmen, commissioners attend to discuss and solve important issues with respect to national disaster reduction policies and actions per year. The department directors from component units assume the office of liaison-officer, whose task is to coordinate the disaster reduction activities of component units and to exchange information. The section chiefs from component units assume the office of coordinator, whose task is to carry out actions decided by the commissioner conference. Office and Experts Group are established under the CNCIDNDR. The office in MCA is the administrative agency responsible for daily routine matters of the Committee. The Experts Group is a consultative body drawing upon prominent experts on various relevant subject matters, who offer disaster reduction advises and are involved in evaluation and judgement of scientific and technical projects and engineering works relating to disaster reduction, and in program formulation and important policy-making on disaster reduction.



中国国际减灾十年委员会的组成  
STRUCTURE OF CNCIDNDR



中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

## 中国国际减灾十年委员会 历年的重大活动

国际减灾十年活动中，中国政府制定了减灾规划和法律法规，开展了大规模的减灾工程建设，通过各种宣传活动，提高了全民减灾意识，科技减灾发展迅速，在几次重大灾害的减灾过程中，逐渐形成了全民综合减灾体系。

● 1989年3月国务院批准成立《中国国际减灾十年委员会》，4月21日召开了第一次全委会，正式宣布中国国际减灾十年委员会成立，为中国的国际减灾十年活动拉开了序幕，减灾委各成员单位和宣传、新闻、出版等部门积极行动，各种非政府组织纷纷主动投入到减灾工作中；

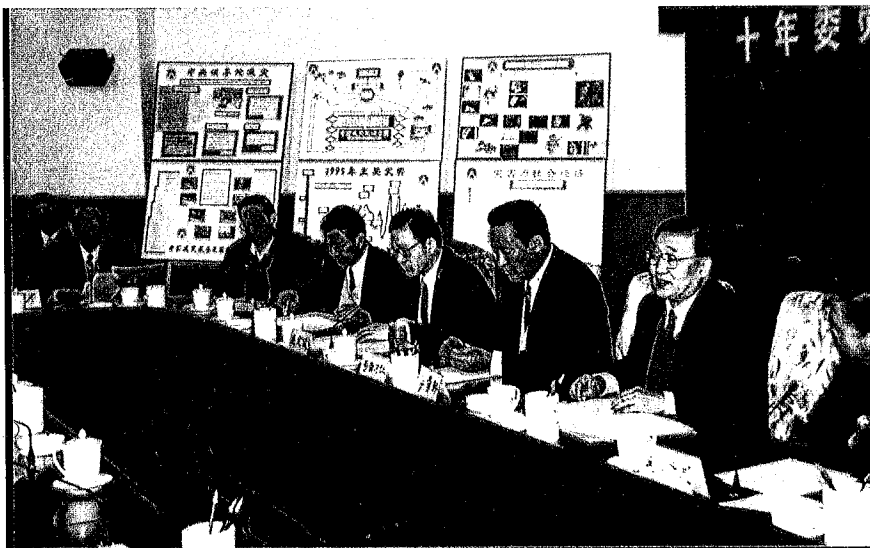
● 1990年2月12日，国务院副总理、减灾委主任田纪云发表“行动起来，积极开展中国减灾十年活动”的电视讲话，进一步在全国人民中进行了广泛的宣传发动，强调动员全社会的力量，有计划、有组织地参与减灾。同年十月减灾委第二次全委会提出要把减灾纳入国民经济发展计划，增加减灾投入，加强减灾的综合协调工作；

● 1991年中国华东发生了特大洪涝灾害，减灾委代表中国政府紧急呼吁国际社会向安徽、江苏两省灾区提供援助，组织了规模宏大的国内外救灾捐赠活动；

## Major Activities of CNCIDNDR in the Decade

During the decade for natural disaster reduction, the Chinese Government has attained great achievements in disaster reduction. China National Committee for IDNDR has instituted national disaster reduction plan, launched large-scale engineering projects construction, enhanced the civic awareness of disaster reduction through various kinds of propaganda activities and propelled the development of science and technology in the field of disaster reduction. During the course of several important disaster reduction activities, China has set up its mass synthetic disaster reduction setup.

● In March 1989, CNCIDNDR was set up by State Council. On April 21st, the 1st Plenary Commissioner Conference of CNCIDNDR was held, declaring the founding of CNCIDNDR and initiating the natural disaster reduction decade in China. Since then, CNCIDNDR and its component units, various mass media and NGOs have actively participated in the cause of disaster reduction.



中国国际减灾十年委员会第六次全委会  
The 6th Plenary Commissioner Conference of CNCIDNDR



中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

● 1992年,在总结1991年抗洪减灾伟大成绩的基础上,提出了建立国家减灾中心,加强减灾综合管理及落实减灾项目;

● 1993年6月在北京召开了中国灾害管理国际会议。江泽民主席在给会议的贺信中,提出“我们将继续坚持经济建设同减灾一起抓的指导思想,把减灾纳入国民经济和社会发展的总体规划中去”。同年12月召开的减灾委第四次全委会特别研究了落实上述指示的问题;

● 1994年,中国政府组织代表团参加了在日本横滨召开的世界减灾大会,公布了“中华人民共和国减灾报告”,系统总结中国的减灾工作。在当年10月召开的第五次全委会上,提出制定中国减灾规划;

● 1995年11月召开的第六次全委会提出制定规划的原则和主要内容,开始组织编写中国减灾规划;

● 1996年,完成减灾规划初稿,广泛征求各方面意见;

● 1997年3月,第七次全委会原则通过《中华人民共和国减灾规划》,并研究了落实规划的问题;

● On February 12th 1990, Vice-Premier Tian Jiyun delivered a television speech entitled “Act to carry out Activities of the Decade for Natural Disaster Reduction in China”, further propelling the publicity activities across the country. In his speech, Vice-Premier Tian Jiyun pointed out that CNCIDNDR should mobilize all the society to participate in the disaster reduction activities. In October 1990, CNCIDNDR presented that disaster reduction should be embodied in the national economic developing plan, the input of disaster reduction should be increased, and synthetic coordination in disaster reduction should be reinforced.

● In 1991, a serious flood occurred in Eastern China. Delegated by Chinese Government, CNCIDNDR appealed to the international community for disaster relief and organized large-scale donation activities.



中国国际减灾十年委员会第八次全体委员会  
The 8th Plenary Commissioner Conference of CNCIDNDR



中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

● 1998年4月国务院下发了批转《中国减灾规划》的通知,指出《规划》是我国今后一个时期内减灾工作的基本依据。同年10月第八次全委会总结了过去几年特别是1998年特大洪水的减灾经验,明确了今后的工作任务,提出要以抗洪精神为动力,进一步作好减灾工作,特别要协调好发展与减灾的关系,加强减灾工程建设,全面推动实施减灾规划;

● 1999年,推动中国减灾中心和卫星减灾系统的工作。组织代表团参加第二届世界减灾大会的筹备工作,进一步推进中国和全球的减灾工作。

\*\*\*\*\*

● In 1992, on the basis of summarizing the great achievements in the fight against flood in 1991, CNCIDNDR presented that it was very important to establish China disaster reduction center, to reinforce the comprehensive management of disaster reduction and to execute disaster reduction projects.

● In June 1993, CNCIDNDR, Ministry of Civil Affairs and UNDP jointly organized International Conference on Disaster Management in China. President Jiang Zemin pointed out in his congratulation letter to the conference that "we will go on adhering to the principle of combining economic construction with disaster reduction, to integrate disaster reduction into the comprehensive plan for national economy and social development." In December, the 4th Plenary Commissioner Conference discussed and proposed the ways to implement President Jiang Zemin's direction.

● In 1994, Chinese Government Delegation participated in the 1994 World Conference on Natural Disaster Reduction in Yokohama, publicizing the "National Report of the People's Republic of China on Natural Disaster Reduction" which systematically summarized the disaster reduction in China. In October, the 5th Plenary Commissioner Conference suggested that "National Disaster Reduction Plan of the People's Republic of China" should be instituted.

● In November 1995, the 6th Plenary Commissioner Conference proposed the principles and major contents of "National Disaster Reduction Plan". CNCIDNDR began to organize the institution of the plan

● In 1996, CNCIDNDR completed the draft of "National Disaster Reduction Plan" and set about collecting amendment suggestions.

● In March 1997, the 7th Plenary Commissioner Conference passed the "National Disaster Reduction Plan" and discussed the issue of how to carry out the plan.

● In April 1998, State Council approved the "National Disaster Reduction Plan of the People's Republic of China", pointing out that the plan would be the basic principle for the disaster reduction in China. In October, the 8th Plenary Commission Conference summarized the experience in fight against the disasters, especially the experience against the serious flooding disaster in 1998. This conference also clarified the tasks of CNCIDNDR were to further improve the disaster reduction, coordinate the relation between development and disaster reduction, to reinforce construction of disaster reduction projects, and to propel the implement of "National Disaster Reduction Plan of People's Republic of China".

● In 1999, CNCIDNDR set about propelling the establishment of China Disaster Reduction Center and Satellite System for Disaster Reduction. CNCIDNDR is now organizing the preparation work for the 2nd World Conference on Natural Disaster Reduction. CNCIDNDR will devote its efforts into the cause of disaster reduction for China and the all world.



中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

## 中国国际减灾十年委员会专家组名单 Experts Group of CNCIDNDR

**减灾委科技顾问**

陈芳允 中科院院士  
 陈述彭 中科院院士  
 马宗晋 中科院院士  
 谢礼立 工程院院士  
 刘燕华 研究员  
 联合国减灾  
 委科技委委员

**Science and Technology Consultant**

Chen Fangyun Academician of Chinese Academy of Science  
 Chen Shupeng Academician of Chinese Academy of Science  
 Ma Zhongjin Academician of Chinese Academy of Science  
 Xie Lili Academician of Chinese Engineering Academy  
 Liu Yanhua Professor, Science and Technology  
 Commissioner of IDNDR

**减灾中心专家组**

组长: 王昂生 研究员  
 副组长: 史培军 教授  
 朱汉强 研究员  
 成员: 王继志 教授级高工  
 程晓陶 研究员  
 张国民 研究员  
 梁碧俊 教授级高工  
 杨勤业 研究员  
 刘定生 研究员  
 吴绍洪 副研究员  
 陆登槐 高工  
 高建国 副研究员

**卫星减灾专家组**

组长: 龚惠兴 工程院院士  
 副组长: 潘习哲 研究员  
 王彦广 研究员  
 成员: 姜景山 研究员  
 李传荣 研究员  
 阎守邕 研究员  
 李玲芝 研究员  
 方宗义 研究员  
 葛成辉 教授  
 李吉顺 教授级高工  
 万庆 副研究员  
 胡如忠 研究员

**Experts Team on China****Disaster Reduction Center**

Head Wang Aangsheng Professor  
 Deputy Head Shi Peijun Professor  
 Zhu Hanqiang Professor  
 Team Member Wang Jizhi Professor  
 Cheng Xiaotao Professor  
 Zhang Guomin Professor  
 Liang Bijun Professor  
 Yang Qinye Professor  
 Liu Dingsheng Professor  
 Wu Shaohong Asso.-Professor  
 Lu Denghuai Senior Engineer  
 Gao Jianguo Asso-Professor

**Experts Team on Disaster Reduction by  
Satellite Remote Sensing Technology**

Head Gong Huixing Academician of  
 Chinese Engineering Academy  
 Deputy Head Pan Xize Professor  
 Wang Yanguang Professor  
 Team Member Jiang Jingshan Professor  
 Li Chuanrong Professor  
 Yan Shouyong Professor  
 Li Lingzhi Professor  
 Fang Zhongyi Professor  
 Ge Chenghui Professor  
 Li Jishun Professor  
 Wan Qing Asso.-Professor  
 Hu Ruzhong Professor



中国国际减灾十年委员会  
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

进行大规模、多层次、持久的关于国际减灾十年的宣传和广泛发动工作，  
提高全民的减灾意识，为大灾来临时转化为全民的减灾行动打下良好的思想基础

Has made far-ranging, large-scale, multi-level and enduring propaganda  
for international decade for disaster reduction and greatly enhanced  
the civic consciousness of disaster reduction;



分发减灾宣传材料

Distribute Pamphlet on Disaster Reduction



国际减灾日宣传活动

Propaganda Activities at IDNDR Day





中国国际减灾十年委员会  
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

加强有关减灾的部门间横向联系和灾害的综合协调管理，提高灾害管理水平  
Has promoted the coordination and connection among component units  
and enhanced the level of synthetic disaster reduction management



民政部部长、减灾委副主任多吉才让和中国科学院  
减灾中心主任王昂生教授获 1998 年联合国灾害防御奖  
Minister of Civil Affairs and Vice-Chairman of CNCIDNDR, Duojicairang and Director of  
CDRCAS, Prof. Wang Angsheng were awarded 1998 UN Sasakawa Disaster Prevention Award



1993 年在北京召开的中国灾害管理国际会议  
International Conference on Disaster Management in China 1993



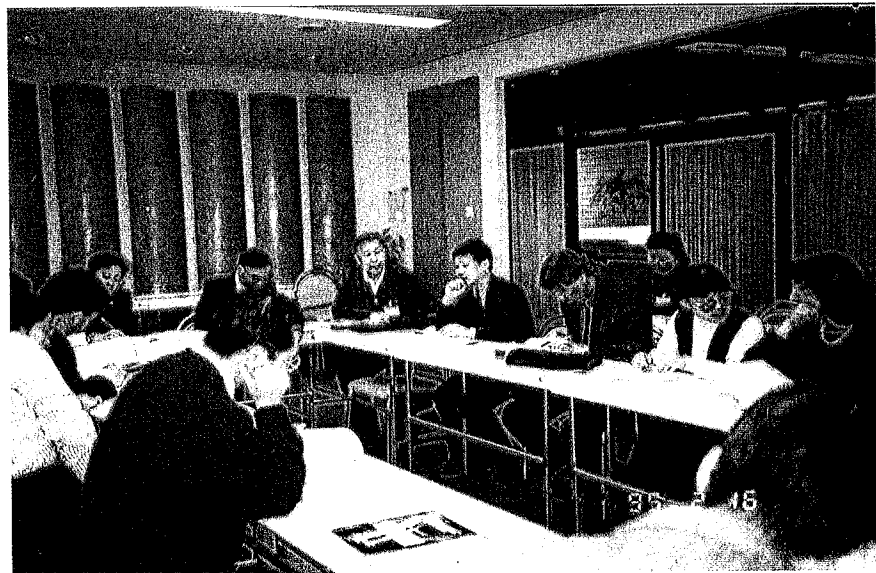
中国国际减灾十年委员会  
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

组织制定《中华人民共和国减灾规划》(1998-2010年),明确中国减灾工作的指导方针、目标、任务、措施和重要行动

Has instituted the "Natural Disaster Reduction Plan of the People's Republic of China", clarifying the guidelines, aims, tasks, measures and important actions;



《中国减灾规划》《中国减灾规划优先项目》国际研讨会  
International Workshop on China National Disaster Reduction Plan and Priority Projects



研讨减灾规划  
Discuss Natural Disaster Reduction Plan



中国国际减灾十年委员会

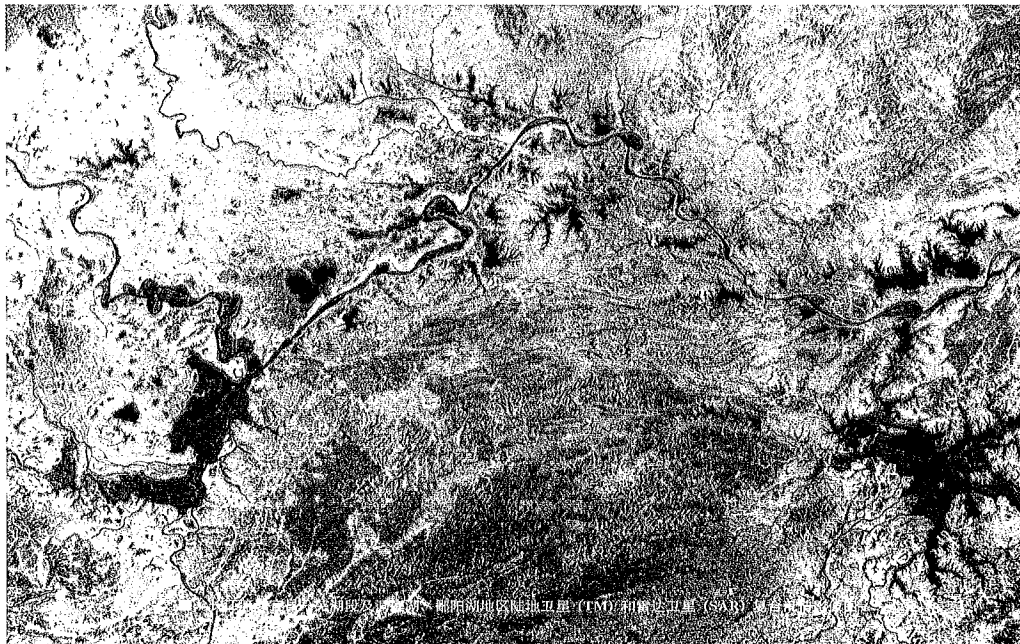
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

广泛开展科技减灾工作，大力推进现有科学技术成果在减灾中的应用，发展卫星、飞机遥感监测、地理信息系统、全球定位系统等科技手段，提高灾害监测、预警、评估水平

Has enhanced the scientific and technological level and propelled its application in the field of disaster reduction. Through developing satellite and airplane remote sensing, GIS and GPS technology, CNCIDNDR has greatly improved the level of disaster monitoring, pre-warning and assessment.



天气预报电视制作主控室  
The Control Room of the Weather Forecast TV Studio



1998 年长江流域卫星复合汛情影像图  
The Synthetic Satellite Image on Flood Situations in Yangtze River in 1998

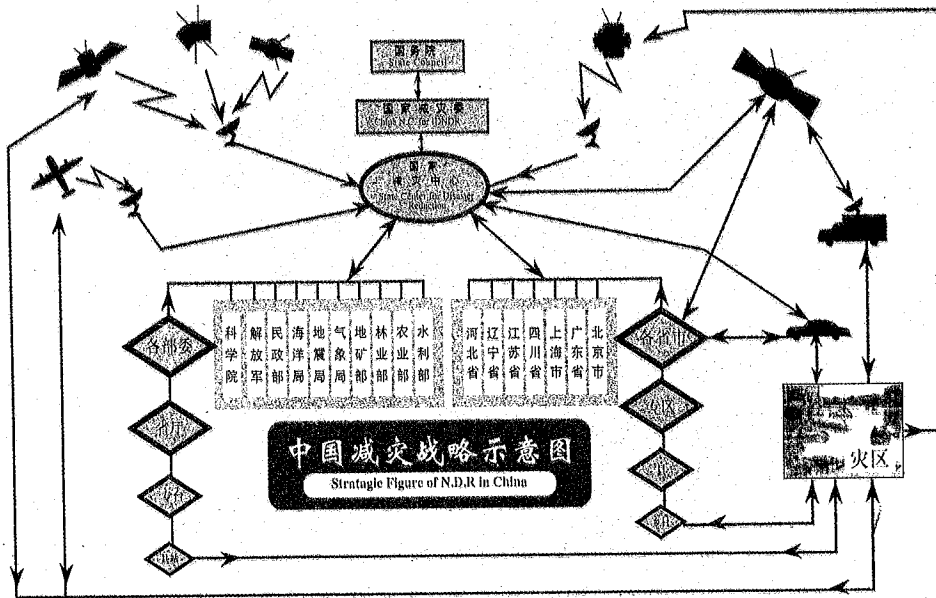
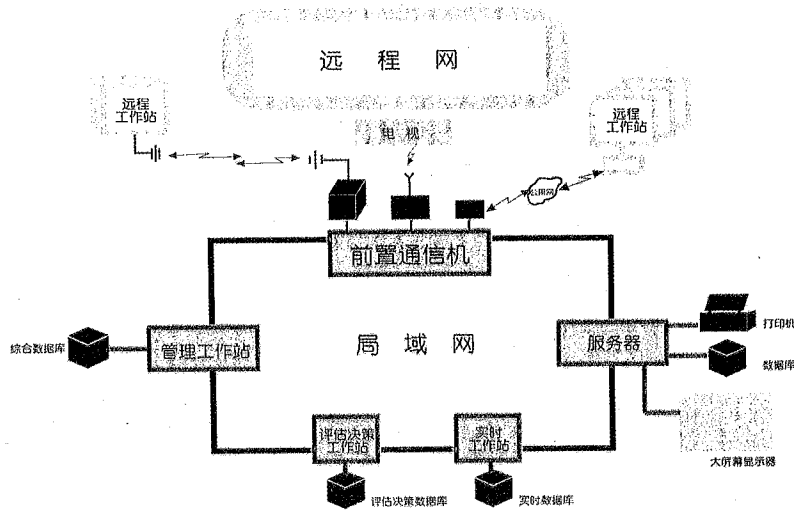


中国国际减灾十年委员会  
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

筹建中国减轻自然灾害中心和综合减灾信息系统，提高有关灾害的信息共享水平和辅助决策能力

Has prepared for the establishment of "China Disaster Reduction Center" and the synthetic information system for disaster reduction, which will greatly improve our ability for information sharing and assistant decision-making;

减灾信息系统  
Disaster Reduction  
Information System



中国减灾中心  
China Disaster Reduction Center

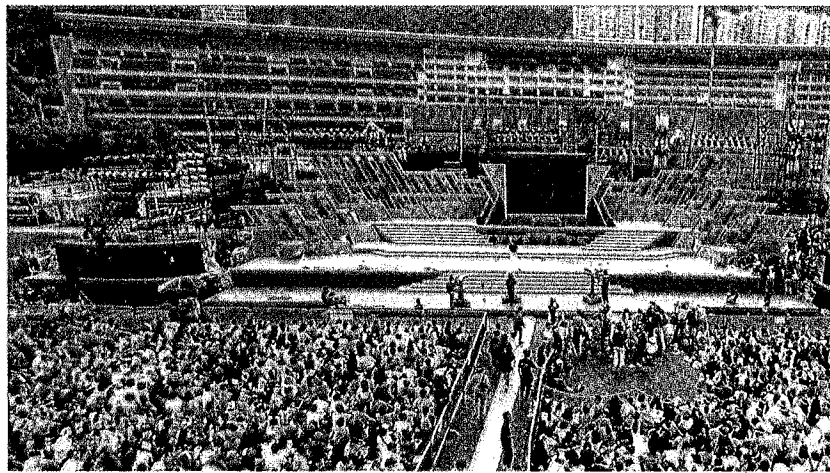


中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

开展一系列减灾行动。组织重大灾害的救助和接收捐赠工作，减灾扶贫义演、减灾扶贫项目等工作；总结中国减灾经验，编写了参加两次世界减灾大会的国家报告；组织开展了一系列的减灾教育

Has taken a wide range of disaster reduction activities, such as to organize disaster relief and donation after large disasters, to initiate disaster reduction performance and poverty relief projects; has summarized the experience and compiled national report on the work of disaster reduction in China; Has organized a series of disaster reduction training and education



1993年全国范围的减灾扶贫义演  
Charity Show in 1993



减灾委办公室主任李本公察看减灾工程  
Office Director of CNCIDNDR, Li Bengong was surveying  
disaster reduction engineering project

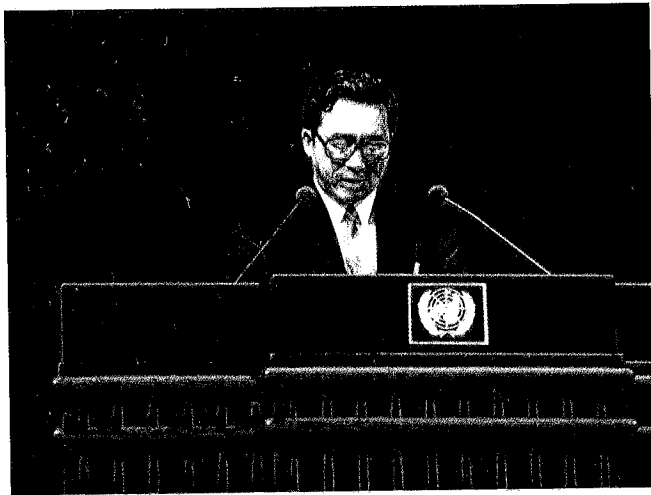


中国国际减灾十年委员会

CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR

减灾国际交流与合作。组织或参加各类国际减灾会议，介绍中国的灾情和减灾成就，了解国际减灾活动的新进展，学习先进减灾经验；广泛开展了减灾的双边和多边国际合作

Has propelled international exchange and cooperation with other countries and international organizations; has participated in various international conferences, introducing disaster experiences and achievement in China, understanding new development in the field of disaster reduction, learning the advanced experience and technology; has widely developed bilateral and multilateral co-operations with other countries



中国代表团团长范宝俊  
在第一届世界减灾大会上

Delegate-Chief of Chinese  
Government, Fan Baojun in  
the First World Conference  
on Disaster Reduction



减灾国际合作

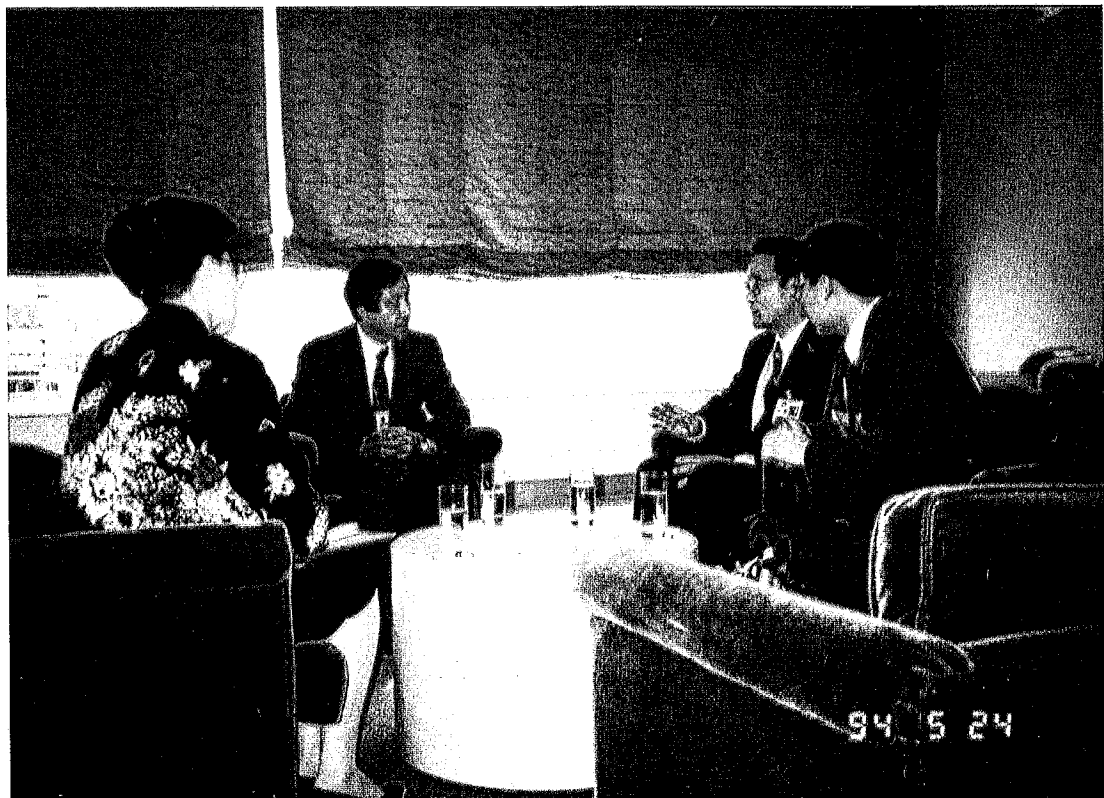
International Cooperation on Disaster Reduction



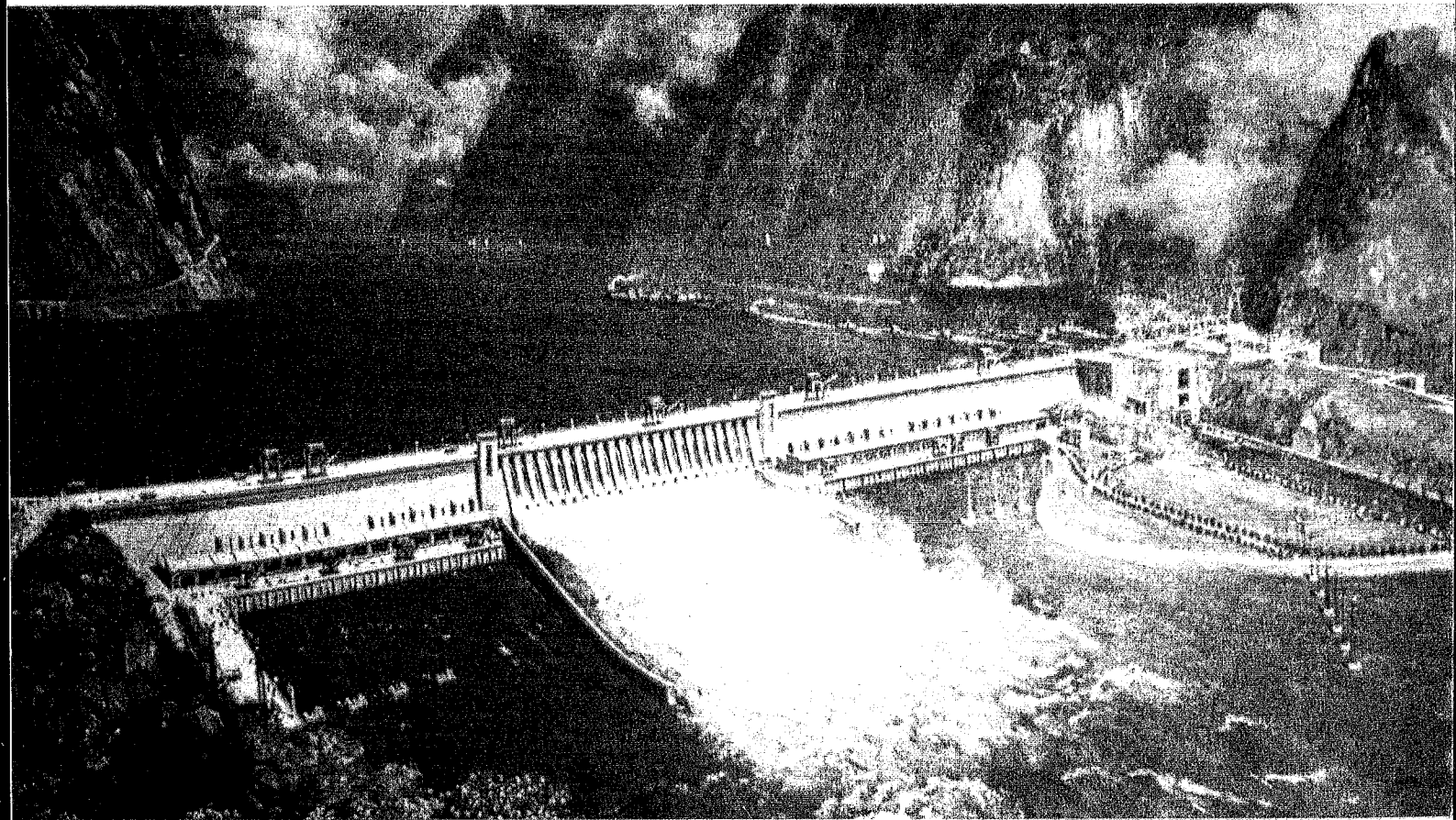
中国国际减灾十年委员会  
CHINA NATIONAL COMMITTEE FOR IDNDR



在青少年中宣传“认识自然灾害 - 为您和您的朋友准备”的游戏和辅导材料  
To Understand Natural Disaster, the Games and Materials for You and Your-Friends



减灾国际交流  
International Exchange on Disaster Reduction



中国国际减灾十年委员会办公室

China National Committee for IDNDR

地 址：中国·北京东城区北河沿大街 147 号  
邮 编：100721  
主 任：李本公  
副主任：王振耀、朱存芳  
秘书处：方志勇、郑远长、糜 佳  
电 话：6523 5511 - 3208  
6523 5511 - 3209  
传 真：6522 9170

Address: 147, Beiheyuan Street, Dongcheng District, Beijing, China  
Post Code: 100721  
Director of Office: Li Bengong  
Vice Director: Wang Zhenyao, Zhu Cunfang  
Secretariat: Fang Zhiyong, Zheng Yuanchang, Mi Jia  
Tel: 86-10-65235511-3208,3209  
Fax: 86-10-65229170  
E-mail [cnidndr@space.beij.ihw.com.cn](mailto:cnidndr@space.beij.ihw.com.cn)